

移民

IMMIGRATION
BIMONTHLY



Arsham
The Finnest Persian Carpets and Handicrafts

Cover Story P.1

來自玫瑰盛開之地： 波斯王的美麗魔毯



No. 52

JUNE 2016

P.3 Bonjour Taiwan! 情定中研院

P.5 菲向新幸福

P.7 「移民」這兩字，可以讓一個國家偉大
——專訪本署張琪副署長

P.9 退輔會主委李翔宙專題演講

P.11 展新計畫

P.12 第 2 屆新住民及其子女築夢計畫系列報導

P.15 105 年新住民二代培力計畫
寒假國外生活學習體驗成果發表會

P.17 破土而出，展翼新生

P.18 南方有佳人，我們有最佳政府部門

P.19 越來越幸福

P.20 美麗的南非花園城——普利托利亞

P.21 品嚐舌尖上的越南

來自玫瑰盛開之地： 波斯王的美麗魔毯

來臺 16 年，已經歸化我國國籍的 Dave（范迪紳）用流利的中文說，他穿西裝走在伊朗街頭，常被誤認為是之前的伊朗國王 Shah，在臺北街頭遇見伊朗人，他們也會嚇一跳：「國王怎麼出現在臺灣？」伊朗原名波斯，是中東土地面積最大的國家，國土形狀像波斯貓，國花則是大馬士革玫瑰。來自伊朗的 Dave 微笑著說，伊朗五寶是石油、地毯、魚子醬、開心果和番紅花，除了石油帶不過來以外，他想與大家分享他出生的那個玫瑰盛開之地、優美豐盛的文化。

文 / 秘書室科員 柯元蘋 圖 / 范迪紳、秘書室 丁周平

命運帶領伊朗青年來到臺灣

「來到臺灣，是意外。有時候，你不知道命運會把你帶往哪裡。」Dave 提起，16 年前他正在世界各地旅行，已經去了 20 幾個國家。當他從烏克蘭到馬來西亞，正準備要前往日本時，遇見 3 位不會說英文、準備要前往臺灣的伊朗同鄉。當時，Dave 熱心幫助他們和小販溝通，後來還當翻譯，陪他們到我國的辦事處辦理簽證。沒想到 Dave 與面談官相談甚歡，也拿到了簽證，想說可以陪同鄉走走，旅行時 4 個人也比較方便，下一站就意外轉往臺灣。

Dave 俏皮的說，當時在臺灣街頭問路，一開口，路人就逃跑了，讓他擔心自己是不是長得很奇怪？而他們的習俗是熟人打招呼要親 3 次臉頰，不熟的人見面要握手，「但臺灣人都不願意！我就想我的手怎麼了，為什麼沒有人願意和我握握手？」即使如此，Dave 很快入境隨俗，還辛苦的學用筷子。剛開始，Dave 聽見旁人講臺語，以為他們在吵架，「沒想到過一會兒他們開始哈哈大笑！」他也發現臺灣非常方便，有 24 小時的店舖，不像伊朗，假日什麼店都休息。「我慢慢瞭解到臺灣人很熱情，也是真心喜歡幫助別人。他們因為不會講英文、害羞才逃跑。不握手也好，不會傳染疾病。結果兩年後我回伊朗，居然搞不清楚什麼時候該不該握手、親吻，很尷尬！」



美麗的手工波斯地毯，也是一幅幅栩栩如生的編織畫。

讚嘆福爾摩莎的美麗與純度

原本連臺灣在哪都不知道的 Dave，來了之後卻越來越喜歡臺灣。他在報紙上看到一則廣告「如果你是在臺灣的外國人，打給我！」於是 Dave 留下來，成了英文教師。在臺灣的生活很新鮮，Dave 讚嘆：「我非常喜歡天然的東西，臺灣有很漂亮的山，很多大自然，很美，就是福爾摩莎啊！還有臺灣人和伊朗人個性很像，很真誠好客。」氣候的差異也讓他大開眼界：「遇到颱風天，外面都是水，等水退下去，一輛車浮出水面，我的天，我以為我在做夢！」剛開始的時候，他對小吃攤用一桶水洗所有盤子的衛生習慣，以及隨地吐檳榔的人非常反感，但他表示這些年來，臺灣已經進步許多，且隨處可見多語標示，對外國人也友善。隨著 Dave 對臺灣的愛逐日升溫，他毅然決定放棄伊朗國籍，歸化為中華民國國民，現在可以驕傲的喊出：「挖馬係臺丸郎！」Dave 的父親是伊朗人，母

Dave 的地毯店名為「Arsham」，是古波斯文強壯有力的意思。

親是希臘人，他笑稱：「300 壯士講的就是我爸爸媽媽的故事啦！」而現在除了姊姊留在伊朗外，妹妹住在美國，弟弟住在德國，他在臺灣，一家人要團聚並不容易。他每年回伊朗 1、2 次，向伊朗人宣傳臺灣的美好：「我拿出中華民國護照，大家都嚇一跳。我去過很多國家，但我還是覺得臺灣是第一名！臺灣很美、臺灣的東西很純！」

搭起中華民國與伊朗的文化橋梁

Dave 表示，波斯地毯是他最念念不忘，也是伊朗人最引以為傲的藝術品。他在臺灣遍尋不到大師級的伊朗波斯地毯，為了讓臺灣人也可以接觸到伊朗地毯的迷人之處，因此著手研究故鄉的美麗傳統文化：波斯地毯。Dave 花了 2 年做功課，立志成為專家而不是商家，「地毯 is not just a carpet，而是我們自古以來的文化。有文化的家庭都注重地毯，從小朋友 8、9 歲的時候就開始學織，大多是女生做，因為她們的手比較纖細，但也有一些男生。伊朗有地毯師傅的考試，考過的師傅才可以在地毯上使用自己的簽名，伊朗這麼大一個國家也只有 30 位左右有名的師傅。每個城市使用的材料都不同，有蠶絲、羊絨、羊毛等。」Dave 表示，波斯地毯最與眾不同的特色就是每穿線一次打結一次，所以壞了不會脫線，可以補回去。傳統波斯地毯使用天然植物染料（核桃花、開心果花、玫瑰花和番紅花等）染色，因為踩踏會使絲線更精實緊密、顏色更鮮豔突顯、花紋更清楚立體，所以越使用越值錢。也因為那些絲線極細，所以師傅一天不能織超過 4 小時，以保護眼睛。因此他們織一塊地毯可能要 3、5 年，一生中可能只有幾十件作品，而因為不同材料、不同出產城市、不同製作師傅、不同密度、使用時間，以及使用顏色多寡等等不同，會使每一件藝術品有自己的價格。「每一塊地毯背後都有自己的故事，這是生命的文化、是藝術！」



Arsham 傳遞波斯古文明的地毯藝術

充分研究之後，Dave 拜訪了伊朗幾個以出產地毯聞名的古都，尋訪大師。出生在伊朗首都德黑蘭的 Dave 表示，伊朗幅員遼闊，同一時刻可能這邊在下雪，另一邊高溫達攝氏 40 度，有的地方是沙漠，有的地方氣候卻與臺灣相仿。不同大城市的習慣、文化、食物甚至方言都不同，「伊朗是多民族國家，有數十個不同的文化，官方語言是波斯文，但每個城市會講自己的方言，像我就聽不懂土耳其話或其他方言。但我不會覺得是去了國外，因為伊朗人跟臺灣人很像，很好客、愛交朋友。像伊朗是星期四、星期五放假，假日我家會聚集 40、50 人。我們說 home, home, sweet home，意思是你覺得很舒適的地方就是家，所以當你來我家，請把我家當你家，放鬆、休息、不要客氣、不要見外，做任何你想做的事！」Dave 最後決定使用古波斯文「Arsham」（代表強壯有力）做為他的地毯店名，象徵以陽光般的能量傳遞美麗的波斯藝術。



伊朗目前最新的流行是將人的照片編織成掛毯。

Dave 希望能藉由他的分享，讓大家認識故鄉：「伊朗很安全，沒有戰爭，待客文化很像臺灣。」而他也期許自己做為一個臺灣人，能讓臺灣更美好：「我問我的臺灣朋友，為什麼辛苦賺一年錢，要去外國花一個月用掉？我很高興我的朋友們，很多人現在開始了解臺灣有很多他們沒去過的地方。我們去看看那個地方需要什麼，把錢用在臺灣，我們一起工作，讓臺灣長大。臺灣人客氣又熱心，也有很多聰明的學生，可以把聰明的頭腦和知識用在臺灣，我也是臺灣人，大家一起努力，讓臺灣每天、每天會更好！」

伊朗有名的地毯師傅會在地毯上簽名，由右到左分別是「伊朗國名」、「出產的城市名」以及「師傅的名字」。

Arsham

90



情定中研院

法國籍外籍配偶雷蒂夏目前是國立臺灣海洋大學助理研究員，先生則是中央研究院的助研究員（同助理研究員），兩人在中研院地球科學研究所相識、相知、相愛到步入結婚禮堂。今（105）年2月，雷蒂夏取得在臺永久居留權，臺灣對她而言即是第二個家。

文 / 臺北市服務站科員 林佳蓓
圖 / 雷蒂夏、秘書室科員 柯元蘋

其實，雷蒂夏一開始對先生的印象不佳，因為一開始先生跟她聊天時在她面前「虧」其他同事。後來，經過慢慢相處，雷蒂夏才明瞭這是先生表現幽默的方式。而熱心的先生看見雷蒂夏一人隻身在臺，在工作和生活方面都很照顧她，接著，也是在同事們的鼓勵下，兩人開始約會，最後決定結婚，目前育有一個可愛的兒子。現在問起彼此的感覺，雷蒂夏笑談她覺得先生很幽默、務實，而先生則覺得她很漂亮、聰明且風趣。除了研究工作外，兩人最喜歡一起散散步或看場電影，享受甜蜜的時光。



因地球科學而與臺灣結緣

雷蒂夏是在法國南部的尼斯出生、長大，在尼斯大學索菲亞分校整整就讀8年，取得一個地球科學博士學位和二個碩士學位，她對地球科學的熱愛可想而知！但其實一開始雷蒂夏在大學是主修醫學系，念了兩年發現志趣不合，後來一個因緣際會之下，發現地球科學很有趣，轉念地球科學後，就此一頭栽進了這個領域。雷蒂夏的碩士論文和博士論文都與臺灣的地震有關，但在此之前，她並沒有來過臺灣，也不太了解臺灣，僅因為學校教授是研究臺灣地震，她也就跟著教授作研究。而因為她的專長是透過機器分析數據，而非現地調查，所以就算沒有來過臺灣，也能透過管道拿到資料在法國作分析研究。當時她對臺灣的印象就是有地震，還有電腦產業發展得很好等等印象。後來，她來臺參加研討會時參觀了中研院，對於中研院的規模留下深刻的印象。她也遊覽了許多地方，覺得臺灣很美，人也很親切，就此愛上臺灣。之後也是透過教授的牽線，雷蒂夏取得在中研院地球科學所作博士後研究的工作機會，一取得博士學位後即隻身來到臺灣。

雷蒂夏與先生雖然同在中研院的地球科學所作研究，但兩人首次的相遇卻是在某次所內舉辦的聚會裡。

靠著英文適應在臺生活

從法國來到人生地不熟的臺灣工作，雷蒂夏一開始也遇到了一些波折。她回想當初拿著外交部核發的工作簽證到中研院工作，抵臺後才發現居然是一張不能延期的停留簽證（持停留簽證者，不能在臺停留超過6個月），費了好大的功夫才拿到新的簽證再度來臺，並順利取得居留證。另外，後來為了辦理結婚登記，也是四處奔波，才完成繁複的相關程序，最後兩人開心地回法國度蜜月。雖然放眼世界各國，有關「外國人」的管理法規大多很嚴謹、繁瑣，更遑論是在語言不相通、文化習慣差異頗多的國家，但雷蒂夏認為，其實在我國，外國人在臺相關法規及生活須知，在政府的資訊公開下都很容易取得，她也很感謝同事跟先生會幫忙她詢問相關單位，所以在臺生活都沒有太大的問題。

來臺生活已6年多，雷蒂夏仍不太會說中文，與先生也都是以英文對談。雷蒂夏表示她曾經嘗試學中文，但中文的音調對她來說太艱難，再加上作研究實在太忙，沒辦法好好認真鑽研學習，最後決定作罷。不過，雷蒂夏笑著說，就算不懂中文，她也可以在臺灣街頭找到各種英文標示或者圖示，甚至請先生幫忙，所以對她的生活並沒有帶來太大的困擾。

臺灣研究領域硬體設備佳

比較臺灣與法國的工作環境差異，雷蒂夏認為在法國工作比較悠閒，她常常跟同事相約吃早餐、喝下午茶，在臺灣則感覺到雖然工作氣氛融洽，只是大家好像較埋首於自己的研究。但她也解釋，這可能是因為她在法國時還是學生，只需要幫忙教授作研究，所以較無憂無慮，而在臺灣因為要用自己的名字發表paper，壓力大，所以大家會更加地專注研究。另外，她覺得臺灣的工作環境最令她驚豔的是，比起法國學校裡的老舊設備，臺灣的研究硬體設施又新又好、電腦運作得很快，讓她做起研究如虎添翼！

雷蒂夏（右）與丈夫在法國合影留念。

雷蒂夏（左）原本是來臺工作，為愛留下。

比起法國，在臺工作存更多

而身為一個在臺灣工作的外國人，雷蒂夏對於臺灣政府招才、攬才的政策倒是沒有太大的想法。一般人常認為臺灣無法吸引專業人才來臺的主因，是無法提供優渥的薪水，但令人訝異的是，雷蒂夏考量的卻不是薪資。她認為法國薪水雖然比較高，但工作不容易找，且民生等物價也高，而臺灣因為生活成本低，在臺灣工作反倒能存較多的錢！就她而言，因為過去都是跟著教授研究臺灣的地震，在這個領域裡已累積有相當程度的人脈與工作網絡，且她覺得要研究地震當然就是要來有地震的國家，所以會來臺灣工作並不足為奇。但她也提出，「臺灣企業招攬國外的專業人才來臺時，都會期待外國人會中文，這是不切實際的！」她常遇到有人問她會不會說國語，甚至見她是外國人而不太敢跟她講話，反而要透過先生傳話給她，讓她覺得很困擾。她先生則認為臺灣對於外國人來臺工作還是很介意，一有工作機會還是會優先保留給臺灣人，就算是外國的應徵者在各項條件上都更具競爭力也是如此，所以就算外國人想來臺工作也不一定來。

雷蒂夏本是來臺工作，在臺認識先生後結婚生子，成為臺灣媳婦，臺灣就此變成她的第二個家。對於未來，雷蒂夏覺得一切順其自然。她喜歡作研究，所以目前只想要一直作研究下去。她很泰然地面對研究工作可能遇到的壓力，因為她深知每個工作都會面臨壓力。現在的她，專心研究，努力生活。■



菲 向新幸福

來自菲律賓的黃姬瑪，帶著親切的笑靨，在臺北市的聖多福天主堂服務新住民。姬瑪說，能夠服務新住民，讓她從憂鬱的谷底走向幸福的大道：「有許多先生不會說菲律賓話，來請我幫忙和妻子溝通，我看見自己幫助了一個又一個家庭，真的好開心！」但姬瑪也不是一嫁來臺灣，就過著順遂的生活，且讓我們聽聽姬瑪和妹妹蘭茜的故事…

文 / 秘書室科員 柯元蘋、陳瓊玉、陳奐廷
圖 / 黃姬瑪、秘書室科員 柯元蘋

當櫃姐遇見隨船而來的臺灣郎

來自 菲律賓宿霧的黃姬瑪，排行 8 個兄弟姊妹中的老二，童年生活十分窮困，她說：「經濟能力比較好的親戚們看不起我們，認為我們不可能上大學，將來一定會學壞，所以我從小努力唸書，也不談戀愛，國小到國中都是前幾名畢業。」因為家貧，姬瑪才 3、4 歲的時候，父母曾想將她送給當老師、財力較佳的阿姨，但就在她要坐船離開前，奶奶奔到碼頭將她「救」回來，從此她每個周末和奶奶一起上教堂，信仰的力量深植她的心中。姬瑪的努力獲得回報，考取了獎學金唸大學，沒花父母一分錢。但到了大學所在的城市，姬瑪沒有地方住，只好去投靠表姊，在她家幫傭打掃、整理家務來交換住宿，但也只能睡在地板上。

姬瑪大學畢業後，在百貨公司打工當櫃姐，她形容菲律賓人樂天、熱情：「我們看到外國人就很開心，我當時看到許多菲美混血兒很可愛，夢想嫁給美國人，都會寫信和美國人做筆友。」有天，一位長得像成龍的先生經過了姬瑪的櫃檯，不小心碰到她的手，立即用英文跟她鞠躬道歉，不一會兒，又回頭來找姬瑪問路。一個月後，這位先生又來了，姬瑪才知道這位臺灣人在長榮海運工作，隨船隻航行世界各地，有時 2、3 個月才來宿霧一次，每次只停靠 1 或 2 個小時。

然而從那時起，這位先生每次都會帶很多禮物給姬瑪，例如整箱日本蘋果，讓姬瑪能分給朋友。「當時是 1984 年，我上班一天的薪水才 12 菲律賓披索。因為百貨公司規定小姐不能直接收客人的禮物，他就傳紙條要我下班去服務臺領包裹。像我很喜歡冰淇淋，但太窮吃不起，他就寄放在服務臺，其實等我們下班打開來吃的時候，早就都融化了！就這樣我們持續 2 年的時間只靠

黃姬瑪（左 1）一家人。▶



通信連絡，我寫信到世界各地給他，讓他在船靠岸時能收到我的信。」

巨大的語言、文化與信仰差異

姬瑪的媽媽看見她常帶禮物回家，擔心她怎麼取得這些東西，「當我說我有一個朋友是外國人，我阿姨就去逼問他是不是喜歡我，過幾天，我老公就帶了一箱餅乾、罐頭到山上去找我媽問，願不願意讓你女兒和我結婚了！」

但當姬瑪嫁到臺灣，才發現巨大的文化差異和語言溝通問題，讓她難以忍受，尤其篤信臺灣傳統信仰的夫家不讓她上教堂，姬瑪只能在房間裡大哭禱告，「老天爺，請你原諒我，我兩邊都有拜啊！」先生是家中備受寵愛的么子，脾氣不好，但他非常愛姬瑪，從不會對她動粗，卻也因為害怕失去她而嚴格管制她的生活。「婆婆說，就算菲律賓的海枯了，我先生也會爬去找我，他就是這麼愛我。他怕我學壞，不讓我學中文，也不能交朋友，我覺得自己像受困的青蛙。他也不讓我工作，說娶我是老婆、不是移工，要多少錢他給我。」姬瑪的先生說到做到，讓姬瑪在菲律賓買房買地，照顧姊妹都念到大學畢業，甚至能接濟當年欺負她的那些人，連她大學時幫傭睡地板的房子都買下來改建，繼續提供那位表姊住，而她曾要被「送」給阿姨，現在阿姨家中落，孩子都住在姬瑪的房子裡。



協助新住民姊妹，翻轉新幸福

「一開始，我每分每秒都在哭泣。後來，我只有關在房間裡哭，出來就笑著面對大家，告訴自己一個人痛苦沒關係，我可以救兩邊的家人。先生把錢都給我，婆婆也拜託我不要回菲律賓，不然老公一定會跟我走。但我那時沒有感覺到愛，當時只恨那些欺負我的人。」隨著小孩慢慢長大，姬瑪堅強的站起來，堅持自己一定要學會中文和融入臺灣文化，她趁家人出門上班，看電視自學中文，看食譜學做臺灣菜，趁著送孩子去幼稚園的時候，教小朋友英文，然後讓小朋友教她中文。姬瑪露出堅毅的眼神，「想想，我是一個怎麼樣功課好的學生！我絕不會讓我的小孩看不起我，認為媽媽是一個外國人不會中文！我一定要看得懂聯絡簿、能夠管他們的作業、排解他們的糾紛！」

後來，姬瑪得知也嫁來臺灣的妹妹莊蘭茜在臺北聖多福天主堂服務，來到天主堂找妹妹吃飯。天主堂的神父一聽到蘭茜的姊妹會中文、英文、菲律賓語，立刻邀請她擔任秘書。姬瑪的老公知道後表示，「孩子都高中畢業了，你原本也是唸秘書的不是嗎，去試試吧。」沒想到老公會答應，姬瑪當下高興得跳起來，於是，她的人生再度轉變了。

姬瑪在教堂幫助了許多家庭以及移工，她舉例，有些先生來求助，因為老婆聽不懂中文，以為先生或婆婆罵她，甚至懷著身孕但負氣要返回菲律賓，或是有些妻子不滿的控訴：「為什麼我結婚要照顧你的父母？」姬瑪說明，因為在菲律賓通常是女兒照顧自己的父母，而不是媳婦，對她們來說，結婚是兩個人的事情，因此她會認真的向他們解釋：「你嫁來，要瞭解這是臺灣的文化，和菲律賓不同。」或是勸他們彼此要為孩子著想，她可以協助他們不斷想辦法溝通。每次，當這些先生來跟姬瑪道謝，這些妻子露出笑容願意回家，姬瑪感到好欣慰：「我好高興自己有幫助到人，而且聽聽別人的故事，再想想自己，就不再自怨自艾了！我的信仰支撐著我走過來，從本來一個沒價值、沒人知道的人，去教會上班之後，突然覺得自己有貢獻有能力！」嫁來臺灣 30 多年，丈夫為姬瑪感到驕傲，孩子們也都表現優秀，現在體貼又孝順，事事為母親著想。姬瑪笑得開懷：「我現在真的覺得自己好幸福、好快樂。過去那些曾經好痛苦的事情，那些曾經那麼看不起我的人，現在再看，一點恨都沒有了。」

黃姬瑪（左）和妹妹莊蘭茜（右）在臺灣認真扎根生活，「菲」向新幸福。▶

在臺灣扎根，活出一片蘭天

而姬瑪的妹妹莊蘭茜，在家排行第四，民國 79 年來臺幫傭，在返菲前由姬瑪介紹認識了現在的先生，成為臺灣媳婦，婚後育有一對子女。回憶起幫傭期間，雇主的太太不諳英語，蘭茜不會中文，以致生活起居上誤解的事情層出不窮，如太太交代的事情無法溝通，蘭茜只能從她的表情知道她很生氣，但卻猜不出原因，必須等到雇主回來翻譯才能告知彼此。後來，雇主的太太想到一個好方法，她做了一本中英對照表如家中日用品、買菜等，而蘭茜購物時也會請商家將價格寫在那本中英對照表上，順利找到了彼此的溝通方式。但當初蘭茜也對於 24 小時沒有休假、不允許外出等等工作上的不合理待遇感到困擾，只是在菲律賓找工作實在不易，生活困難，因此她還是選擇來臺。蘭茜靦腆的說：「近來臺灣政府有注意到這部分，同鄉的工作狀況有改善，也比較人性化了。」

回想起剛嫁來臺灣的時候，蘭茜也曾因吃不慣臺灣菜等生活習慣的磨合而默默掉淚，但如今早已習慣，自己也能煮上幾道臺灣菜。蘭茜提起外籍配偶常與臺灣家庭有很長的磨合期，譬如飲食、語言、宗教信仰等文化差異，以及婆媳相處或對外籍配偶的歧視。蘭茜沒有公婆，大嫂是大陸籍配偶，彼此都是離鄉背井嫁來，所以很相惜妯娌緣分。但蘭茜仍感受過社會上的歧視，有一次她帶著就讀小學、有語言障礙的兒子搭公車，因為孩子使用殘障優惠，公車司機誤以為他好手好腳卻使用優待票占便宜，並認定蘭茜是照顧小孩的非傭，因而不顧蘭茜解釋，最後將他們趕下車。

即使如此，蘭茜仍努力經營生活。蘭茜每年會帶孩子回菲律賓探望家人，每週日會帶孩子到聖多福天主堂參加禮拜聚會，該教會是離鄉背井的菲律賓新住民們相聚的場所，兩個小孩也因此能流利的以菲律賓語進行日常對話。她也常跟教會的朋友們參加各地活動，表演菲律賓舞蹈，不遺餘力讓臺灣朋友看見故鄉菲律賓的活力！■



「移民」這兩字， 可以讓一個國家偉大

口述 / 副署長 張琪

紀錄 / 秘書室科員 柯元蘋、陳瓊玉



留下什麼作為，比功獎更重要

移民署張琪副署長從 30 歲開始，就一直擔任外勤單位的主官，至南擔任過屏東縣警察局恆春分局長，至北擔任過基隆市警察局第二分局長，至東擔任過花蓮縣警察局長。不過，談起為國奉獻一生，張副署長說，「最重要的是，回首你的公務生涯，到底留下什麼東西？」他開玩笑說，雖然得了 1 千 6 百多支功獎，但回頭一看，常常連自己都記不起來為了什麼得到這個獎，「何況還要叫別人記得？對這些要看淡一點。」

張副署長提起擔任臺北市政府警察局交通警察大隊長時，建立了義勇交通警察制度，以及民間拖吊車制度；擔任保三總隊長時，創立警犬訓練制度；80 年的華統演習，是國軍至今於臺北進行的最後一次大規模閱兵，創下歷年來受校部隊人數最多的創舉，時任臺北市政府警察局城中分局長的張副署長擔任第一線指揮官帶領 8 千名警力配合，3 天 3 夜沒睡。最讓張副署長感到驕傲的是他於擔任城中分局和中山分局長

任內，經歷解嚴後的群眾事件，「我跟著臺灣的民主一起成長。當時一次都是 3 萬、5 萬人上街頭，若沒處理好，也許後來臺灣的政治局勢會有所改變，但在我任內沒有流過一滴血。『是非成敗轉頭空，青山依舊在，幾度夕陽紅。』雖然國家給很多機會讓你歷練，但你在公務生涯留下什麼，才是最重要的。」

移民署攸關國家未來的命運

「移民署是非常值得服務的單位。」張副署長提起，他於 99 年來到了移民署時，兩岸關係較緊張，移民議題也才剛開始受到重視，「97 年起，兩岸交流逐漸頻繁，吸引我來到移民署服務最重要的原因之一，就是看到兩岸開放，對國家的未來影響重大，許多政策都需要審慎處理。」張副署長也提醒除了以柔性、服務的一面看待移民事務之外，現今世界各國都很重視移民政策，更應正視其戰略角度：「移民這兩個字，是可以讓一個國家偉大的！放眼美國、新加坡等例子，很多國家由於成功的移民政策及多元的文化而壯大。移民輔導處理得不夠細膩，會埋下對立與仇恨的種子；兩岸關係沒處理好，會造成國家安全的危機；一般人以為移民署只是一個行政單位，但其實移民署最大的價值，是我們隨著國家政策更迭調整我們的業務，移民政策和國家未來的命運息息相關！」

「移民可以改變一個國家很多的東西。」張副署長提到，臺灣是標準的移民國家，如何吸引及培育優秀人才，深深影響國家的發展，「隨著臺灣的民主發展，這幾十年一步步走來，我們已經奠定適宜人類居住的美好文化，我去過近 80 個國家，回來再看臺灣的人文氣息、生活條件，確實是不輸給任何國家的好地方！所以，我相信這塊土地一定能吸引到一些優秀的人才。」他呼籲臺灣人心胸要寬大，對優秀的人要敞開大門，不能故步自封，捨棄自我保護的心態，競爭才會刺激進步，「單從我

們移民署的職掌來看，『移民』的業務範圍還很狹隘，但從這兩個字背後所代表的意義和影響力來看，移民其實對國家發展來說太重要了！」

掌握核心業務，做好事前準備

40 幾年公職生涯下來，在公務上張副署長認為最重要的一句話就是：「掌握核心業務！」張副署長認為，從他 30 歲擔任單位主管開始，到現在為止，能夠處理數量龐大的業務，承上啟下配合國家政策，又要兼顧每個面向，他的要訣就是掌握核心業務。張副署長勉勵同仁在忙碌時更要冷靜思考：「你有很多工作要做，但你更要仔細想，為什麼要做這件事？對象是誰？理由是什麼？可以達到什麼目標？如果細細思量，發現都沒有意義，那不如就不要做。」他認為公務機關很多時候都把人力資源耗在「窮忙」，所以他每到一個單位，就會進行業務流程革新，減少工作量：「我減少很多會議，並且主持會議絕不超過 1.5 個小時。為什麼會議時間可以縮短？因為事前要先協調、作準備、找出真正的爭議點，到會議上，只針對那一兩件最要緊的事去處理。很多人開會事前沒準備，時間到了就去，人家說什麼就講什麼，浪費很多時間，回來還發現重點根本沒有討論到，其實真正最關鍵最重要的事項只有那幾點而已。」

除了事前做好準備可以避免窮忙外，公務員更應透過工作自我成長：「有很多事情是可以不要做的，有很多公文也是沒有效率的。我認為，沒有事情你就不要為了做績效或做給人看而找事情，反而為機關增加很多不必要的事，浪費國家資源。你要自問，你的核心業務是什麼？掌握核心業務，削去所有不必要的事，把人力用在刀口上。要思考若不做這件事，對誰有影響？還有做這件事，是要學習什麼、進步什麼。」最重要的是，「確定要做？那就好好做！」



張副署長為人認真親切，接受訪談時也貫徹「確定要做的事情就要好好做」之精神，針對每個問題都預做了準備。

利用機會自我成長、自助助人

張副署長於 65 年時自文化大學政治系研究所畢業，當時國家執行五年警政建設計畫，張副署長即以優異成績考上美國西北大學赴美受訓，返國後就成為國內最年輕的分局長。雖然公務生涯還算順利，但張副署長也遭遇過低潮，「我 47 歲時，人生最精華的時間，在警政署擔任外事組長兼外事警官隊隊長 8 年沒有調動。我認為公務人員需要歷練，你永遠在同一個職位上，發展就會有局限性，經過不同事情你的看法會改變，不要故步自封。於是我利用那段時間充實自我，去臺大讀 EMBA，也去美國哈佛讀書。」95 年時，張副署長正想退休轉民營單位算了，就被派去保三總隊，「政府原本有意要裁撤這個單位，我去了剛好用我學到的 EMBA 知識去管理，使保三總隊整個振作起來、奠定了如今的基礎。」



張副署長（左）參加跨部會新住民關懷活動，為新住民加油打氣。

回首公職生涯，為國家鞠躬盡瘁，張副署長用 16 個字描述：「敬天法祖，愛民助人，不貪不取，俯仰無愧！我沒有做對不起別人的事情，最開心的是得到很多過去和現在的同事對我的信任和支持；最驕傲的是公職生涯中，我幫助不計其數的人、不求回報。」他也提醒同仁：「人在公門好修行的意思是在做公務人員時，除了對自己的業務熟悉、增長專業外，更要不斷幫助別人。如果你不在公職生涯積德助人，而去收取不當利益，你的未來將是很慘淡的。」最後，他想將人生的體悟傳承下去：「做為公務員，年輕的時候，你要全力貢獻給國家；到了中年，莫忘不斷精進學習；更要期許自己一路走來，到年紀大了，能從過往的經驗中得到：健康規律的生活、經營良好的家庭、和使你人生多采多姿的真心朋友，這三樣東西。」他勉勵身在公門的同仁們，記得：「亮心扉，以保健；從儉樸，以養德；尚清廉，以服眾；擴才識，以待用。」 ■

讓成功是成功之父

——退輔會主委李翔宙專題演講

口述 / 退輔會主委 李翔宙
彙整 / 人事室



移民署成立還不到 10 年，在這短短不到 10 年中，所建立的國家績效與國際聲譽，是我們政府機關單位很少能夠比擬的。在各項國內安全管理工作以及便捷服務人民的領域上，給國人很深的感受，最難能可貴的是，在美國每一年國務院的人口販運問題報告 (Trafficking in Persons Report, TIP)，年年拿的都是亞洲的頂尖，而全世界也只有 31 個國家可以擠入這樣的行列，這是移民署的驕傲。當然，移民署也不乏跟科技潮流結合，不管是通關系統，或是航前旅客資訊系統、航前旅客審查系統，這些都已經進入非常進步的行列。

我在擔任國家安全局局長時，深切瞭解到訓練對於國家安全體系的重要性，所以我一直希望能夠協助移民署，在整體資源建立上，做最好、最充分的準備，今天能促成移民署訓練中心一案，是移民署的福，也期望在這樣的空間能有更好的發展，尤其是剛通過移民特考的老同學們都非常優秀，希望在較為優渥的條件之下，讓個人發展的空間越來越大。

有隻青蛙非常不滿足自己的際遇，經常抱怨上帝不公。有一天，上帝不耐煩的答應牠從此可以用兩腿走路，牠站起來後非常高興，到處說：「我也可以用兩條腿走路了！」走著走著，牠很累、很渴，看到前面有一灘池塘，就拼命往前走，可是卻越走越遠，越看不到池塘，最後累倒渴死。原來青蛙的眼睛長在頭頂上，當牠從四腿變兩腿走路時，眼睛在後面，越往前走，越是背道而馳，就渴死了。

如果我們所期望的時代背景潮流完全不一樣，就要設身處地把自己想成這個青蛙：突然改變了生活型態、突然改變了自己，要怎麼做？我們出生至今，到底該如何自處在這個空間？是要比別人強？還是要比別人舒服？長的比別人帥？還是比別人高？或者必須更努力來

創造理想？如果我們能好好思考，自己的領域或許更開闊，不必在乎現在到底擁有多少。我必須勉勵所有同學：**把自己放空，但是，必須很努力地去接受環境的挑戰，強化自我。**時間過得非常快，但只要努力，你的條件會隨時間而強化。

從事任何公職，都要站在自己的立場，好好思考如何追求自己的理想、如何強化自己的條件。**失敗絕對不是突然，成功更不是偶然。**必須瞭解失敗真正的關鍵在哪，從中找到能更充實的理想方法。從小，我們都學到「失敗為成功之母」，但我並不盡然認為失敗就一定是成功之母。為什麼不把它說成「成功就是成功之父」呢？今天我們站在「如何讓自己更強化」的立場上，如何多一步發展的空間去做更好的準備，就是提昇自我條件的最佳捷徑。必須從「如何去思考、如何去擁有」的這個角度來看。過去，我遇過許多挫折，也從這些挫折中看到許多問題，我想的都是「如何以自己所擁有的條件，去解決這件事情」，而不是沉溺在「啊！我就是失敗！我就是接受挫折了！」這兩個想法會讓你完全不同的發展。

我常告訴同仁：擔任領導管理工作，最難為的工作是，你認知的自己絕非自己，而是團隊中他人心目中的自己。**擔任領導管理工作的人必須了解大家的需求和期望，朝共同的理想方向來努力。**美國西點軍校，一升二年級的暑假，學員會犧牲一半的假期去接受團隊生活訓練。訓練營進門處有個很大很高的天梯，需要靠團隊的智慧才能爬上去摸到頂，這個天梯就是訓練。團隊工作的累積和目標的達成，要靠大家共同努力，絕對沒有自己，大家要捐棄自己，來成就團隊。美國西點軍校花 20 年時間研究畢業生的發展，結果發現最能達到理想目標、在人生職涯規劃中成為佼佼者的人，不是功課好品行好或在校表現出眾的人。這 67% 出類拔萃的成功

校友，是曾參加過校隊的人，因為 team work 絕對要把自己捐棄。也許我們的工作很特殊，但是站在「如何去創造美好自己」的那個空間、必須朝著「我們如何把這個團隊成就出來」，才有這個自我的空間。每件事情朝這樣的方向來努力，團隊便會隨著大家的成果彼此互相的感染，而更壯大、更強化。

所謂「有他無我」就是不管做任何一件事，你看的是對方，從對方想起，對方的問題解決了，你的問題相對也減少了，我們共同的目標也更容易達成了。凡事要靠方法，有了方法就能事半功倍，如果沒有方法，可能是事倍功半。

有個美國人從 22 歲起，經歷生意失敗、角逐眾議員落選、再度做生意失敗、伴侶過世、瀕臨精神崩潰進入療養院、競選州眾議員落選、再度角逐眾議員又再度落選、角逐參議員兩次失敗、被提名為副總統候選人還是落選，但到了 52 歲的時候，卻當選第 16 任美國總統。他就是亞伯拉罕·林肯，他說：「不是上帝的拒絕，而是上帝的延遲。」**所有挫折都是暫時的磨練，只要能好好把握，都有成長的空間。**

我們不管身處任何環境，都必須要有這種掌握自我的能力。人一定會碰到很多問題和挫折，重點是用什麼態度面對。「早起的鳥兒有蟲吃，早起的蟲兒被鳥

吃」，你要當鳥還是當蟲？說到玫瑰，有人想到玫瑰的美麗，有人想到它的多刺。玫瑰是一樣的，但是態度會改變。生活就像一顆很大的石頭，它可以把你壓得粉碎，也可以把你磨得發亮，取決於你用什麼態度來面對。當人們對你有意見時，如果覺得他是善意的，也許就化干戈為玉帛；但若認為是惡意、蓄意的，可能造就的就是自己越來越狹小的空間、越來越多的敵對。我們必須用這樣的小道理，充足而周延的思考如何做人處事。

很多話我是站在「希望大家好」的立場，比較坦率地說出，給大家參考，如何結合你想達到的方向和目標，來朝你的方向努力。祝福平安順遂、成功順利！ ■



前國策顧問、現今退輔會主委李翔宙（中）蒞臨本署訓練中心進行專題演講，受到學員們熱烈歡迎。



展新計畫

——全方位新住民培力展能方案

文 / 移民事務組視察 莊瑞鳳

依統計資料顯示，我國新住民人數已超過 51 萬人，而新住民生育子女人數亦已超過 36 萬人。有關新住民所面臨的需求與問題，內政部自 92 年起，透過跨部會合作，每半年召開「外籍與大陸配偶照顧輔導措施」檢討會議，以提供新住民全面及整體性的服務及措施。104 年度起，我國政府更提升新住民事務關注高度，成立行政院層級的「新住民事務協調會報」，以跨部會模式加強為新住民服務。此外，內政部自 94 年起成立之「外籍配偶照顧輔導基金」，也因實際照顧輔導對象含括新住民及二代子女，為符合實務運作，貼近需求，並加強培力新住民及其二代發展成為國家新力量，104 年度起更名為「新住民發展基金」。

為能善用政府各部會及地方政府的資源，並發揮新住民發展基金效益，激發新住民及其子女潛能，提供就業機會、促進社會參與及增進國際競爭，今（105）年度起，本署結合跨部會資源共同推動「展新計畫——全方位新住民培力展能方案」，並藉由行政院新住民事務協調會報新住民照顧服務措施專案小組，負責本計畫的執行及管考。

本計畫之展能領域依新住民家庭生命週期及需求區分為：語文拓能、一代就業、二代增能、多元服務及關懷協助等 5 大區塊，除延續全國新住民火炬計畫精神外，並針對新住民家庭發展需求加以彙整，期能導入正面力量，讓新住民家庭展現文化優勢，增加自信，為國家發展注入新助力。

政府除持續努力推動新住民事務，期藉由本計畫推廣語文拓能，發揮新住民及其子女母語優勢，拓展東南亞市場資源；推動就業增能培力，運用新住民人力資本，提升國家經濟發展；提供多元服務，鼓勵新住民投入公共參與，增進多元文化交流；最後也藉由關懷協助，彌補設籍前新住民社會福利照顧之不足，穩健新住民家庭生活，營造我國成為一個友善的多元環境！■

附表：展新計畫——全方位新住民培力展能方案細項表

展能領域	項目	內容
語言拓能	1. 華語學習	A. 新住民一代華語課程 B. 新住民二代華語補救教學
	2. 東南亞語言學習	A. 提供近便性學習機會 B. 寒暑假語言樂學計畫 C. 課綱課程及教材
	3. 客語學習	A. 105 年推動客語深根服務計畫 B. 客語生活學校計畫 C. 客語薪傳師傳習計畫
	4. 繪本親子共讀	親子共學多元繪本
一代就業	1. 導遊領隊	開辦輔導考照專班
	2. 照顧服務員	開辦新住民專班
	3. 農忙協助	推動從事農業工作獎勵試辦計畫
	4. 居家托育人員	輔導新住民取得托育人員資格
	5. 新住民語文師資及教學支援人力培訓	培訓正式母語教學師資及支援人力
	6. 資訊素養	數位學習
二代增能	1. 外貿實務	國企、國貿東南亞班實習
	2. 職場體驗	高中職生國際職場體驗
	3. 國際交流	大學境外職場試探與學習體驗
	4. 海外生活體驗	國小 5 年級以上學生返鄉生活體驗及語言、文化學習
	5. 國內研習	高中職以上學生國內研習
	6. 客庄青年國際參與	結合大專院校，帶領客庄新移民從事臺灣客庄環境與其原生母國客家文化環境之研究
多元服務	1. 導覽志工	博物館、圖書館、旅遊景點及古蹟導覽
	2. 多元文化展演	博物館、圖書館及民間團體展演
	3. 說故事兒歌表演	學校、圖書館說故事及東南亞語兒歌教學
	4. 通譯服務	公共事務通譯服務
	5. 影音媒體	出版刊物網路訊息
	6. 獎助學金	頒發獎助學金鼓勵積極學習
關懷協助	1. 築夢計畫	推動圓夢計畫徵選
	2. 獎助學金	頒發獎助學金鼓勵積極學習
	3. 家庭訪視	兒少高關懷家庭訪問及高風險家庭訪視
	4. 課輔照顧	國小小子女課後照顧
	5. 醫療給付與補助	設籍前產檢及重大傷病補助
	6. 特境救助	設籍前急難救助

第 2 屆新住民及其子女

築夢計畫~系列報導

文圖 / 移民事務組專員 曾志翔、秘書室專員 林漢州

「勇敢夢想，築夢踏實」是今（105）年移民署舉辦第 2 屆「新住民及其子女築夢計畫」的宗旨！移民署去年首次辦理築夢計畫，獲得許多迴響與鼓勵，延續這樣的感動，希望能再協助更多新住民及其子女完成夢想，並將其築夢過程的成長與感動完整記錄與大家分享，展現他們對社會參與的熱情與生命的活力，以及對家庭的用心付出與貢獻；增加大眾對新住民及其子女的了解與認識，並提升多元文化素養知能，以更活潑生動且潛移默化的方式，深植民眾對於政府輔導服務新住民之規劃與用心。

今年活動共 67 組報名徵件參選，並邀請新住民發展基金委員擔任評審從各參選者徵選計畫中，就報名者夢想的可行性、開創性、影響性及可延續性，評選出 28 組獲獎者。每位獲獎者都有相當用心且動人的故事，從通譯資源共享平臺、偏鄉地區英語學習、二手書募集、東南亞文化桌遊、印尼竹管樂團、穆斯林攝影展到小小古蹟導覽員，多樣化的企劃內容從自我夢想實現到公共事務回饋的發想實踐，看到新住民跳脫傳統刻板印象，展現豐沛活力與多元文化交流的精彩面向。

琴聲牽起臺越情

新住民子女努力築夢 讓夢想由名詞變動詞

就讀新北市淡水文化國小的蕭珍翎是家中四姊妹中的么妹，她從小便一直夢想學習鋼琴，彈奏出媽媽越南家鄉的旋律。但家中經濟並不寬裕，珍翎也不願增加父母的負擔，只能透過吹直笛來表達對音樂的喜愛，甚至還用紙畫了琴鍵，在書桌上對著假想的鋼琴練習。直到這次學校老師鼓勵珍翎參加築夢計畫，她勇敢築夢的計畫內容受評審肯定，順利成為這次的獲選者，終於有機會實踐自己的鋼琴夢。

珍翎表示，「我會善用築夢獎金，讓我實現學習音樂的夢想。這個計畫也讓我感受到政府的關懷，真的十分感恩。我媽媽常哼唱她最喜歡的越南歌曲，希望能學習演奏母親越南家鄉的民謠，用音樂撫慰母親離鄉的思念，我已將夢想列在清單中，希望一個一個踏實執行，夢想原來只是名詞，唯有靠自己的努力，才能讓夢想成為動詞！」

本署也期許藉由這樣的圓夢經驗分享，展現新住民及其子女的生命韌性，讓社會大眾看見他們奮鬥踏實的點滴故事及勇敢追夢的心路歷程。■



移民署前署長天虎（中）祝賀新住民二代蕭珍翎（左 2）築夢成功！



棋歡王國

陳鏗枚女士是來自馬來西亞的新住民，是也第 2 屆「新住民及其子女築夢計畫」的獲選者之一，她將細膩的心思與創意應用在傳遞東南亞文化的使命上，藉由築夢計畫，讓鏗枚完成研製東南亞桌遊的夢想，也讓更多臺灣人透過遊戲學習東南亞文化！

文 / 新住民陳鏗枚女士 圖 / 移民事務組專員 曾志翔

大家好，我是陳鏗枚。我從 101 年全國新住民火炬計畫開始，在新竹地區的新住民重點學校教授印尼語和馬來西亞語，除此之外也到過 20 幾所大學和國中、國小，做多元文化分享。我特別喜歡的分方式，是藉由東南亞在地遊戲去帶動，讓課堂氣氛活潑起來；但由於在臺灣不容易找到適合的教具，東南亞桌遊付之闕如，往往只能請新住民姐妹從母國帶回，或是自己動手 DIY。

受限於經費，這種比較克難的桌遊教材，經常是用過幾次就報銷，非常可惜。桌遊寓教於樂，大人小孩都適合玩，看著市面上販售的那些包裝精美、品質精良的歐美桌遊產品，總讓我心生羨慕。

遊戲教學新趨勢 潛移默化長知識

我開始對桌遊感興趣，是在交通大學就讀客家文化研究所期間，見到同學設計的桌遊產品。當時，這位同學因為希望能讓外界了解他所出身的苗栗客家文化，於是結合地方生態和人文環境的素材，做出一套能傳達他理念的遊戲。這個體現在地文化的絕佳例子，激發了我推廣自身母語文化的靈感，並且堅定我想做出東南亞文化桌遊的意志。

我認為做為一個東南亞母語老師，理所應當發揮自己的專長貢獻社會，最大的希望就是能經由讓學子們在潛移默化中、自然地了解多元文化。因此，當我得知移民署正在辦理第 2 屆「新住民及其子女築夢計畫」時，我提案設計一套多元文化播棋桌遊，希望讓我的教學能夠更有效地傳播出去。

「播棋」是一種兩人對弈的棋類遊戲總稱，特色是過程中如播種般不斷搬移棋子，並一一灑進棋具的各洞之中。它在不同的地區和文化中有不同玩法，同時也是不同國家中，有著「異曲同工之妙」的共同

兒時回憶！我期望藉著這樣一套精心設計的桌遊，讓學子們從書本和 3C 產品中抽離出來，投入遊戲學習，不僅建立更良性的師生互動關係，也能與全家一同體驗新型態的親子活動。

跳脫 3C 族，警察也好奇 享受 5 國語言播棋遊戲

我時常思考應該如何讓學生透過桌遊體驗新住民的文化傳承，而搭配創意遊戲的教學就是一種新趨勢，這讓學生能夠在更輕鬆且無壓力的環境中體認、了解和尊重其他不同的文化。這款桌遊共設計了 5 個國家版本，包括馬來西亞、印尼、越南、緬甸和菲律賓，一份說明書包括 5 國語言和中文翻譯，未來希望能夠加入更多國家，推廣多元文化理念的美好與豐富。

原本預定透過 9 所學校進行推廣，但聯絡後發現許多學校反應熱烈，連新竹縣市以外的學校都有合作的意願，甚至還接到警察單位聯絡說，希望能在他們的公務宣導活動上幫我們推廣這套桌遊呢！我將東南亞不同國家的特色元素和玩法融入在這套桌遊裡，促使教學更多樣化，未來希望從受過師資訓練的新住民媽媽們開始推廣，讓家庭及社區鄰里都能受到潛移默化的影響；更期許自己未來能設計出融合新住民母國與臺灣文化的新型態桌遊！



陳鏗枚（右）贈送自製的東南亞播棋桌遊組至新竹市民富國小。



一把屬於自己的中阮

我是新住民子女陳美安，媽媽來自中國浙江，現在就讀臺南市崇學國小國樂班五年級。從 5 歲開始，就有個夢想：當鋼琴老師。9 歲時得知有國樂班插班考試的機會，在媽媽及老師的鼓勵下，讓我順利走進崇學國小的國樂大門。透過參加這次移民署築夢計畫的活動，我終於擁有一把屬於自己的中阮，讓我可以把自己的夢想大聲說出來，也更加堅定了人生方向，以及鼓勵我持續走在夢想的道路上！

文 / 新住民子女陳美安同學 圖 / 移民事務組專員 曾志翔

追逐音樂路 萬事起頭難

我在永康勝利國小就讀時，是在課後學習才藝，當時學的是鋼琴和古箏。但是在進入崇學國小的國樂班後，老師建議我，可以學習新的樂器：中阮。這讓我有點害怕，不但擔憂自己跟不上大家的進度，還曾一度有轉回勝利國小的念頭。我回想當初進國樂班的初衷，考進這間學校，不就是希望能一圓自己的音樂夢嗎？既然如此，就應該接下這個新的挑戰！開學的 3 個半月裡，我在中阮的學習上漸入佳境，技巧也愈來愈熟練；指導我的鍾如老師，不斷以耐心指導，甚至犧牲寶貴的休息時間，就為了讓我在樂理知識上，能更快跟上同學的進度，我對此充滿了感激。

雖然在中阮學習上已頗有心得，然而以我們家的經濟狀況，即使爸媽努力地工作，一把中阮的價格還是差不多要花掉他們一個月的薪水，因此我只能借用學校的中阮來練習。之前曾商借老師的中阮，一彈奏才發現，彈撥容易而且音質很準，這讓我想擁有一把自己的中阮的願望益發強烈。中阮既已是我的主修，我真心希望有一天能和同學們一起奪得全國音樂大賽！

藉由參加這次移民署築夢計畫，終於擁有一把自己的中阮！這份得來不易的喜悅，我在第一時間就告訴了爸媽、妹妹和老師，他們也都替我感到高興。我十分珍愛這把屬於自己的中阮，它讓我在練習時不再煩憂，休息時更是細細擦拭，不讓它受到一點損傷。它讓我的音樂夢想如虎添翼，有信心去面對更多挑戰。

我要用我的中阮 邁進全國大賽！

擁有一把自己的中阮，讓我的學習更有動力，但是音樂知識的領域浩瀚無涯，努力而深入的學習，是對自己未來的期望。鋼琴讓我的基礎更紮實，古箏也依然是我的興趣，我也希望自己不要荒廢，能夠持續下去，讓我的音樂路走得廣闊又多元。

最後，感謝築夢計畫，讓我對音樂的夢想能更進一步，同時也為我家庭的經濟減輕負擔。能夠擁有一把自己的中阮，讓我站在舞臺上更有自信，也更想讓大家來聽我演奏。感謝家人和老師一路以來的幫助和支持，有你們真好！



新住民子女陳美安同學（右）參加第 2 屆築夢計畫，實現擁有一把中阮的夢想。

105年新住民二代培力計畫—— 寒假國外生活學習體驗成果發表會

為展現新住民家庭回到(外)祖父母家進行家庭生活、語言學習與文化交流體驗的成果，移民署於今(105)年4月30日下午舉辦「105年新住民二代培力計畫——寒假國外生活學習體驗成果發表會」，84名獲選者齊聚分享，內政部次長邱昌嶽也到場與獲獎老師及家庭共享成果，期許大家珍惜臺灣現在所擁有的新力量以及蘊涵的多元文化優勢，並妥善加以運用，讓世界可以看到「臺灣之光」及「新住民之光」。

文 / 移民事務組專員 陳奕霖
圖 / 秘書室科員 柯元蘋、丁周平

邱昌嶽次長表示，移民署本次擴大舉辦「105年新住民二代培力計畫」，不限國籍地區別並增加寒假梯次，鼓勵新住民子女利用假期回到(外)祖父母家學習語言、生活體驗及文化交流，同時藉由分享使臺灣社會大眾對新住民多元文化有更實質的認識，並增進族群彼此間的理解與尊重，也能促進新住民及其子女與新住民母國的聯繫與互動，以培育其成為臺灣拓展海外交流與貿易的國際人才。從他們的分享報告中，不僅看到新住民二代對(外)祖父母家的風土民情有進一步的認識外，也可感受孩子與親人之間的相處與互動深有感觸。親人的直接互動，對孩子心靈的啟發，與對家長家人情思的體認，是這項活動最重要的意義。



內政部邱昌嶽次長出席成果發表會現場，鼓勵新住民二代串起母親故鄉的血緣與文化。

師兼母職，謹記新住民遺願 帶新二代回印尼外婆家

親師組獲獎者鐘怡萱同學與南華國中的洪偉容老師，此次一同前往怡萱母親李愛花的故鄉：印尼加

里曼丹。去年，李愛花因病過世，臨終前囑託老師：「希望你能好好照顧怡萱！」洪老師一直把這句話放在心上，這次，她決定完成怡萱媽媽的夢想，帶著怡萱回母親的家鄉，與家人團聚。這段返回母親故鄉的路，怡萱感慨的說：「聽外婆說了很多以前的事，媽媽從小就得盡姊姊的責任，原本沒打算嫁到印尼以外的地方，但為了家裡的經濟願意嫁來臺灣，外婆講到眼眶都紅了。覺得當時才19歲的母親很勇敢，也為她心疼，到了臺灣之後她的生活並不順利，一直這樣到過世，一生真的很命苦。」但怡萱也很開心和媽媽的家人建立了聯繫，對外祖父母的孝心及親情的連結，讓她打起精神，也認真向外祖父母學習印尼料理，回臺後在學校家長親師日舉辦了新住民美食展，看到家長們期待的表情，怡萱超有成就感：「即使媽媽不在我身邊了，但我不會讓外公外婆操心，會打理好自己，還



移民署莫前署長天虎(左)頒發獎狀予鐘怡萱同學(中)及其老師洪偉容。

可以把這愛的料理傳承出去，讓大家感受到愛的美好力量！」

陪著怡萱回外婆家的洪偉容老師返臺後，在學校的世界臺灣母語日活動上與全校師長分享心得，並剪輯怡萱舅舅教印尼文的影片，和同學做有獎徵答。她表示此行也拓展了她的視野、改變她看待新住民的方式，「我們只是幸運生在相對進步和生活便利的臺灣，我們的文化並沒有比他們高級或厲害，我們其實非常需要及仰賴這些新住民投入臺灣社會！」

新二代用「愛的宅急便」 給自己一份特別的成年禮

家庭組獲獎者吳奇駿同學和媽媽李永紅女士，這次一同回到母親的家鄉江西省南昌市，舉辦「愛的宅急便」公益活動。李女士罹患癌症後，因著眾人的關懷，讓她重新思考人生的意義，決定投身公益。而奇駿長期跟隨罹癌的媽媽關心及協助不同國籍與區域的弱勢人士，也在國中時考得臺中市志願服務志工認證，下定決心和媽媽一樣投入志工行列。當他得知移民署的培力計畫時，剛好快滿17歲生日，奇駿決定給自己一個不一樣的生日禮物，第一時間就和母親討論如何來執行，奇駿說：「17歲意味著將長大成人了，我想藉由參加移民署培力計畫，做點有意義的事！」看到兒子這麼懂事，李女士決定全力配合。



大陸籍新住民李永紅，上臺分享其與兒子吳奇駿一同返回故鄉江西南昌遞送「愛的宅急便」。

奇駿希望能藉著他和母親的身體力行，把臺灣的關懷與溫暖帶到母親的故鄉，他在出發前邀請了中港高中502班的全體師生，每人提供一張鼓勵、關心的卡片，接著和母親帶著許多愛心文具、書包以及裝有臺灣特產的小福袋，要趁過年假期送去給南昌的弱勢孤兒貧童及癌友。最重要的是，他們返鄉期間一一

拜訪親友，於是李女士娘家的家人們也響應這份號召，一起在春節期間前往留守兒童院(性質類似育幼院)及醫院，一起傳遞愛和感動。奇駿說：「我想讓那些孩子們不再覺得自己孤單，不是在世間被遺忘的角落，而是活在社會溫暖的懷抱裡！」而要離開醫院時，有位家屬攙扶著癌友含淚叫住他們說，他將這份祝福和問候銘記在心，「等我康復後要像你們一樣，回饋社會，幫助需要我的人！」

奇駿開懷的說，這樣送愛和溫暖的事，連結了家族的力量，也影響了許多人，將在他們家傳承下去；也讓他的同學們深深體會到，可以用自己的能力做許多有意義的事，為社會帶來更多的愛！

點滴灌溉，日後必將收穫 綻放社會多元文化的美好

本次計畫評審吳順火委員於致詞時表示，看到這些新住民及二代上臺分享成果時，臉上充滿自信的光輝，都能臺風穩健的侃侃而談，孩子們帶回來的成果報告也都非常豐碩，新住民二代培力計畫的涓滴灌溉，正在開花結果，他甚表欣慰及感動。

此次成果發表會，獲獎者都是懷抱著啟動新能量、開創新藍圖的精神來分享他們的收穫，帶著他們回到家鄉進行增能的體驗，傳達所得到的親情滋潤及文化洗滌。移民署莫前署長天虎期許藉由新住民二代培力計畫，使孩子們獲得莫大的心靈啟發，為他們開創不一樣的未來，更能擴大影響他們周遭的生活圈，為社會帶來長遠的影響力。更期望新二代對跨國文化的理解，使他們能夠發揮自身多語、多元化的優勢，並扮演文化交流大使的橋樑，成為我國立足國際的重要人才！■



移民署莫前署長天虎(右)頒發獎狀予胡安安同學(中)及其母親大陸籍新住民劉曉峰女士。

破土而出，展翼新生

——臺北市專勤隊搬遷事典

文圖 / 臺北市專勤隊科員 張帆如

本署臺北市專勤隊自署成立以來，辦公地址一直位在署本部的地下室。今(105)年度，在國防部及軍備局等相關單位的支持，以及同仁的齊心努力之下，位於臺北市文山區興隆路的前國防部德景營區(今德景園區)撥用于本署並經修整後，虎賁樓作為本署首座移民官訓練中心，忠誠樓則作為本隊辦公大樓使用，同仁則開心的說：「我們終於破土而出啦！」

通常公務機關遇廳舍搬遷，為免影響對民眾的服務，多選擇於假日處理。而專勤隊的業務特殊，24小時不打烊，為求勤務能無縫接軌，1月24日這天，本隊同仁全員到齊，頂著超級寒流來襲的罕見降雪，將辦公廳舍從中正區署本部地下室「瞬間移動」至文山區新廳舍忠誠樓。一批同仁負責採買祭祀用品備置香案，另一批工作人員各自在新舊廳舍部屬待命，引導搬家公司按照排定順序搬運檔案及各區硬體設備。而械彈運送人員荷槍實彈，按照所訂維護運送計畫，將械彈室內之械彈及裝備依序入庫。本隊長官同仁上下一心，打破建置，依照廳舍搬遷細部執行計畫之各項分工，檢視各區軟硬體功能運作情形。



大隊長及大隊部長官率隊及本隊全體同仁在香案前焚香祝禱，在裊裊香煙祝禱聲中，虔心祈求本隊在這塊全新的土地上生根，隊運昌隆。

忠誠樓前，搬家公司的大卡車猶如龐然駝獸，裝載著硬體設備，也承載了本隊蟄伏於地下室9年的回憶。北區事務大隊大隊長及大隊部長官率隊及本隊全體同仁在香案前焚香祝禱，在裊裊香煙祝禱聲中，虔心祈求本隊在這塊全新的土地上生根，隊運昌隆。揮灑

汗水的每位同仁早已忘卻嚴寒，此時臺北的天空卻突然降下了罕見的白雪，真正是天降瑞雪、同慶新生，環顧四周，猶如隔世！

一天之內，硬體設備依照規劃到位，每個分隊、每個同仁，在新廳舍都有了全新的工作空間及專屬的座位。而上工第一天，同仁便立即感受到辦公環境的窗明几淨及空氣新鮮，窗外花木扶疏，有竹林、楓香、桂花為伴，還有臺灣藍鵲、黃頭鷺、五色鳥、燕子報到，放眼望去一片青山綠意，新廳舍的美麗風景，帶來身心靈的愉悅。

感謝莫前署長多方奔走，為本隊覓得新廳舍，感謝秘書室、移民資訊組及大隊部長官歷時半年的規劃，為了新廳舍的軟硬體召開多次協調會議，讓本隊進駐新廳舍時即有完善之軟硬體設備，使本隊勤業務無縫接軌。臨時收容所承蒙林前隊長俊良規劃監督，收容空間更為寬敞舒適、空氣流通，兼顧了人性化與戒護安全。身處繁忙首都的臺北市專勤隊，在一處鳥語花香的世外桃源終於有了自己的辦公廳舍，同仁再也不用忍受深處地下室的壓迫感和不流通的空氣，莫前署長也笑稱本隊終於終結了9年的地下工作了！同仁利用勤餘時間，開墾廳舍後方雜草叢生的山坡地，齊手進行園藝綠美化，更增加了團隊向心力，在同仁持續的努力下，臺北市專勤隊一定努力讓最美的環境和極高的工作效率成為我們的代名詞！■



感謝莫前署長多方奔走及大隊部長官大力協助，為臺北市專勤隊覓得德景園區新廳舍，本隊終於終結了9年的地下工作。

南方有佳人，我們有

最佳政府部門

——南區事務大隊榮獲高雄美國商會頒贈年度「最佳政府部門獎」

文圖 / 南區事務大隊專員 李鳳珠



高雄美國商會史進會長(右)頒贈最佳政府部門獎，由謝文忠大隊長受獎。

肯定，最佳政府部門

高雄 美國商會於今(105)年4月7日舉辦2016年南臺灣白皮書發表會暨頒獎典禮，美國在臺協會(AIT)梅健華(Kim Moy)處及臺南市賴清德市長、高雄市陳菊市長等貴賓均出席盛會，會中商會發表白皮書為提供臺灣南部各施政領域建言，並頒獎給具特殊貢獻之企業，值得一提的是，今年新增「最佳政府部門獎」，由移民署南區事務大隊獲獎，由史進會長頒獎予謝文忠大隊長，感謝移民署為居住南臺灣美僑服務之貢獻，包含行動服務、到校收件、預約辦件、法令諮詢等。

回顧，經驗往南紮根

南區事務大隊於去(104)年1月2日甫成立，首任大隊長由原國際事務組組長謝文忠接任，謝大隊長有感於南臺灣為首都臺北以外駐臺機構最多的區域，應可將臺北署本部與各駐臺機構、商會交流之成功經驗擴散至南臺灣，遂於104年2月邀請高雄美國商會至大隊座談，就本署業務及服務進行交流。此外，大隊長並親自拜會或接見南部日本、菲律賓、泰國等駐臺單位及學校代表。6月，本署與高雄美國學校簽署策略聯盟，建立合作平臺。此外，南區事務大隊及所屬經常參與美國在臺協會高雄分處(AIT/K)所舉辦的活動，進行交流，高雄分處杜維浩處長對移民署在

落實防制人口販運、人流管理、移人人權保障、移民輔導等方面多項貢獻，深表讚許。

12月12日南區事務大隊依署本部指導於高雄科工館擴大舉辦移民節活動，廣邀雲林以南7縣市的新住民及民眾一起參與，內政部邱昌嶽次長及本署莫前署長天虎特別親至現場與民眾同樂。此外，南臺灣各駐華機構代表、美日韓僑學校校長及美國商會會長亦共襄盛舉；活動現場有來自菲律賓、泰國、韓國及越南等各國的新移民及外籍人士、學生，帶來各國深具特色的表演及展覽，猶如一場熱鬧的多元文化饗宴，AIT楚杰生副處長盛讚此次移民節活動，各國代表及新住民齊聚一堂，實是南臺灣難得一見的盛會。



11月19日AIT/K舉辦由臺灣藝術家洪易創之公共雕塑藝術品「美利堅水牛」揭幕典禮。水牛具備美國精神，反映臺灣務農傳統，藝術跨越種族、語言的藩籬。AIT/K杜維浩處長(右1)、高雄美國學校總校長斐德仕博士(左2)、移民署謝文忠大隊長(左1)。

高雄美國商會每年均會發表白皮書，除針對地方政府與企業提出具體建議，同時亦對中央政府推動地方發展提供建言，深具意義。商會史進會長頒發「最佳政府部門獎」時，娓娓道出本署提供的各項協助與服務，尤令商會感動的是，移民署不只是對美僑，對各國在臺人士均充滿服務熱誠。南區事務大隊甫成立1年即獲此殊榮，謝文忠大隊長認為這是對全體同仁努力的肯定，而獲也使南區事務大隊暨所屬單位，對未來外來人士的服務工作有更深的期許！■

越來越幸福

——新住民返鄉推動移民輔導

文圖 / 駐胡志明市辦事處移民工作組秘書 林志偉

「越南」

這個對我們來說既熟悉又陌生的鄰居，是目前我國新住民成員們的母國別中，佔最大宗的國家，同時，來自越南的新住民人數其成長速度，仍在持續向上攀升中。近年來，移民署與各地方政府，致力於推動各種多元文化活動，促使新住民更易於融入臺灣社會，相信也對新住民朋友們在臺落地生根有所助益！

南探親，特別安排她至辦事處對甫通過面談的姊妹們與我國籍配偶分享在臺生活點滴，從心理調適、環境適應、語言隔閡乃至政府推動的各項照顧服務、教育研習、就業諮詢及職業訓練等多元活動，均詳細介紹說明。范理事長並以自己為例，表示她當初不顧在越南的家人反對，遠嫁大她 19 歲的臺灣郎，家人心中也有許多擔憂。但范理事長到了臺灣之後，因為參加政府為新住民所舉辦的各種移民輔導活動，也到學校學習中文，很快就融入我國社會，快樂扮演臺灣媳婦的角色，婚姻非常幸福美滿，目前也取得我國國籍，喜當臺灣人。

當天，現場也開放雙向提問溝通，在場的姊妹們都非常踴躍的提問且反應熱烈，巧的是，許多位姊妹不約而同地向范理事長討教婚姻幸福美滿的秘訣，她表示其實方法很簡單，常把「老公！我愛你！」掛在嘴邊，在老公下班後幫他放個熱水澡，其中愛需要 100 度，但熱水千萬不需要 100 度，此話立即引起在座姊妹們莞爾一笑，也紓緩了她們的緊張。

林志偉秘書於駐胡志明市辦事處任職期間，主動提供即將嫁來我國的姊妹們在臺生活適應之相關資訊，同時亦給予誠摯的祝福，並希望她們可以提早融入臺灣的生活，體驗政府包容且多元的移民政策！■



范理事長於越南胡志明市辦事處與甫通過面談的越南姊妹們及其我國籍配偶分享在臺生活點滴。

林志偉秘書（左）與范氏太霞理事長合影留念。

來自越南首都河內的范氏太霞女士，民國 95 年嫁到嘉義，先生從事營造業，目前育有兩個可愛的女兒，她除了悉心照顧家庭外，從 97 年起即擔任移民署嘉義縣服務站的翻譯志工迄今，亦在嘉義縣政府社會局、勞工局及社會大學等教授越南語，在地方上協助政府推動新住民輔導、多元文化及社會服務不遺餘力，時常跟隨移民署的行動服務列車至偏鄉探視弱勢家庭，更於 103 年榮獲模範母親的殊榮，可謂新住民的典範！

范女士現為嘉義縣新住民協會理事長，延續多年來參與移民署各項移民輔導活動的努力，此次她希望藉由「鮭魚返鄉」的活動，將她在臺灣生活的美好經驗，分享與回饋予在家鄉即將遠渡重洋來臺的姊妹們，把政府所建構的各項貼心移民政策推向海外，盼能帶給將赴臺展開新生活的姊妹們溫暖與希望，消弭心中的不安及疑惑。

今（105）年 3 月 18 日下午，移民署派駐越南胡志明市辦事處移民秘書林志偉得知范理事長返回越



美麗的南非花園城市 ——普利托利亞

文圖 / 駐南非代表處移民工作組秘書 黃崇銘

普利托利亞 (Pretoria)，又名比陀，是位於南非豪登省 (Gauteng) 北部的城市，亦是南非的行政首都。南非總統府 (聯邦大樓) 位於這個城市內，各國使領館亦集中於此城的使館街，所以普利托利亞是南非的政治決策中心。該城市建於 1855 年，以布爾人領袖普利托里奧斯的名字命名，市內種滿不同的花草樹木，故亦有「花園城」的美譽，我國駐南非代表處也位在使館區附近。

由於城市內共有約 8 萬多株紫葳樹，所以普利托利亞亦有「紫葳城」之別稱，每年到了 10 月份左右，到處都是開滿紫色花串的紫葳樹，整個城市像是被披上一層柔軟的紫色花毯，如果有機會站在城市的較制高點俯瞰全景，相信你會感受到這璀璨花海所帶來的震撼。

另外，市中心的教堂廣場上聳立著保羅·克魯格的雕像，是南非共和國的首任總統，其舊居已改為國家紀念館。廣場一側的議會大廈，原為德蘭士瓦州議會，現為省政府所在地。著名的教堂大街全長 18.64 公里，為世界最長的街道之一，兩側摩天高樓林立。座落在保羅·克魯格大街上的德蘭士瓦博物館內收藏著自石器時代以來的各種地質、考古文物和標本，此外附近還有國立歷史文化博物館、露天博物館等。

南非出產的葡萄酒是全世界公認優質好喝且性價比相當高的地方，而當地特有的葡萄 Pinotage 所釀之紅酒，更是不能錯過，它是於 1925 年由南非斯泰倫博斯大學第一位葡萄種植系教授 Abraham Perold 將黑皮諾和法國南部特產之仙梭兩種葡萄混種而來，口感上既有陳年深邃的果香馨郁，適合長久保存，又可以是年輕的酒，口感濃郁容易入口。所以，紅酒是來南非必嚐之「土產」。



位於普利托利亞的著名的聯邦大樓——南非總統府與曼德拉銅像。

由於普利托利亞擁有全球第二多的大使館，僅次於美國華盛頓特區，也造就具有國際化多國料理的特色，隨處可見各國特色風味餐，我國代表處旁邊就有一家臺灣僑胞開設的餐廳——Hana Asia Cuisine，提供道地的臺灣跟日式料理，下次有經過時可以試試臺灣小吃牛肉麵跟大腸麵線，相信你會馬上懷念起臺灣的家鄉味。

因為南非政府有針對使領館區特別設置外交警察隊 24 小時加強巡守，故相較於南非其他的城市而言（尤其跟鄰近的商業大城約翰尼斯堡比較），普利托利亞的治安方面較好。許多有錢的商人寧可選擇白天在約堡做生意，下班之後再開車回普利托利亞。

普利托利亞 1 年有 3,220 小時的日照時間，與臺北 1 年 1,400 多個小時相比，可是足足多了 1 倍以上。所以不論是春夏秋冬，一年四季幾乎每天都可以感受太陽溫暖光輝的照耀，是個氣候相當宜人的地方，歡迎大家有機會來普利托利亞曬太陽，享受另類非洲風情。■



紫葳花夾道盛開，成為普利托利亞 10 月絕美的一景。

品嚐舌尖上的越南



越南的烹飪教室用來介紹當地常見蔬果食材的模型，其中包含榴蓮、波羅蜜以及香蕉花。

在服務站常會有機會接觸來自越南的新住民姐妹，她們多半清秀、身材瘦高，講起話來，不論是國語、越南話，都是柔聲輕調，煞是好聽，但真正的越南女子真的都是這樣嗎？本署臺北市服務站黃齡玉主任認為，既然從事為新住民服務的業務，若能更了解新住民母國的文化，想必能對新住民朋友有更深一層的同理心。因著這份心意與對越南這個國家的好奇，黃主任請站裡會講越南話的弁儀科員身兼地陪，趁著連假一起踏上越南的土地。

文圖 / 臺北市服務站主任 黃齡玉

迎向南國陽光

離開 臺灣的那天，臺北只有 16 度，濕濕冷冷，短短的 3 個半小時之後，我們就飛到另一個國度，享受到南國溫暖的陽光，脫下羽絨外套換上短袖和七分褲，我心中升起一股莫名的興奮！

我們住宿的地方號稱『民宿街』，每棟樓的格局都是一樓當店面，二樓以上隔成一間間的套房出租給來各國的背包客，來往的大部分都是金髮碧眼的歐美人士，多半是趁著耶誕長假來這裡享受南國陽光。放好行李，我就迫不及待的開始用腳認識這個城市，弁儀倒像是回自己家一樣，邊走邊介紹。

中法越古今交錯的城市

走在市區，發現這個城市中法文化混很大。根據查考，越南曾被中國統治達數個世紀之久，所以，中國文化彼時大量輸入越南，10 世紀時，越南擺脫中國統治，正式立國。法國則約在 19 世紀中後期征服



道地越南河粉的吃法，要把生菜（羅勒、刺菱菱、檸檬等等）加進湯裡吃。

越南，開始殖民統治。1945 年越南獨立同盟會發動八月革命，開始法越戰爭；1954 年，同盟會擊敗法國軍隊，迫使法國勢力撤離並承認越南獨立，以北緯 17 度線為界，北方為越南民主共和國（北越），南方為越南共和國（南越）。1975 年，北越攻占南越首都西貢，並改為胡志明市，自此，全國統一。截至目前，越南社會傳統的節期仍和中國一樣，春節、中元節、中秋節。至於他們新進晚期的建築，都是法國文化的縮影，市政廳、百年郵局和紅教堂，都是典型的法式建築，當時入侵的外來文化，卻成為今時的觀光景點，為當地帶來人潮與錢潮，想來也是有點諷刺。走累了，到百貨公司美食街吃了今天第一道越南傳統美食——牛肉河粉，弁儀嫌湯頭不夠到位，但對我而言，真是新奇又美味！

人和車競走，客人街邊坐

進入胡志明市中心，驚覺摩托車多如過江之鯽，是當地人主要的交通工具，計程車、大巴載的都是觀光客，紅綠燈是參考用，每輛車不論大小似乎都在趕路，但碰到車陣中突然竄出來的行人，他們也能靈活的閃過去，整個城市就這樣亂中有序，有一種特殊行業：摩托計程車，就這樣孕育而生。如果你要去的地方有一小段距離，或是你想趕時間，找他們就對了，在路邊價格談好，安全帽一戴就上路了，他們會在巷弄中找出捷徑，保證你快速抵達，不管距離遠近，下車的時候都會很有禮貌的送上一句「感恩」。

在街上還有一項特色，就是路邊攤，比起臺灣有過之而無不及。男男女女一根扁擔兩頭挑，一個矮

竟，就可以做生意了！最多是賣現削水果的，不論是鳳梨或芒果，都會附送一包辣粉，酸甜辣真是絕配；此外，還有烤鬆餅、越南麵包、彩色糯米、玉米汁，各種炸物，對我而言，都是新奇又獨特，但還有些糕點實在沒時間全都吃遍，也許該保留一點，成為下次的期待。



猜猜這是什麼？這是準備給客人喝的椰子水喔~1 顆約 2 萬越南盾（折合新臺幣約 30 元）。

烹飪課品嚐越南文化

我們的行程也不都是走走逛逛這麼膚淺，我們還報名了烹飪課。隔天早上 8 點一到，準時在檳城市場集合，當天只有三位學員，除了我們還有一位來自斯洛伐克的小美女，領隊帶著我們一個一個菜攤去認識當地的菜，介紹它的名稱、用途，怎麼煮，邊說邊買。等購齊了材料，領隊帶我們進到一棟大樓的二樓，一間很大很舒適的烹飪教室，每個人桌上一字排開各式各樣的調味料，果然是南洋料理，少不了檸檬汁、辣椒、魚露、糖等等。學會怎麼調醬汁，這堂課就值回票價了！其中最特別的是甜點——烤香蕉，沒錯，整條放在烤架上，烤到皮焦黑如碳，撥開裏面變成香蕉乾，但還帶點水份，沾著自製的椰子醬，QQ 的，風味獨特的吃法 ^^。

受到中法文化的影響，越南人主要信奉佛教及天主教。也許是為了招財，大部分的店家，在入口處地上都會供奉一尊神像，點二盞燈，一個香爐，和店內現代化的裝潢形成強烈的對比，頗有趣。至於基督教，則是新進晚期才傳入，碰巧元月 3 日，越南召會在胡志明市舉辦



黃齡玉主任（左）和許弁儀同仁在烹飪教室製做的椰奶香蕉甜點。

全國聖徒聚會，連同當地加上遠從各地來的，約有一千餘人，當地幾位負責弟兄是從臺灣召會差派過去的，他們已經在越南服事好些年，看到弟兄姐妹們個個喜樂又剛強，我們真是低頭敬拜神。他們預計明後年要蓋造一個容納千人的會所，歡迎臺灣眾教會過去聚集，我想這也算是越南政府在經濟改革開放帶來的的附帶效應吧。

期待明天更美麗

如果你也想去越南，別忘了去喝路邊用滴滴壺煮出來的咖啡，記得加點煉乳才不會太苦；去甜點街享受幸福的滋味，用一整顆椰子做的果凍是必點的，還有榴槤冰淇淋（如果你敢吃）；末了，再去安東市場買乾貨，腰果和咖啡豆是少不了的伴手禮。4 天 3 夜緊湊的行程，充分的感受到越南人的勤奮與韌性，對於他們的商家普遍愛美金遠勝過越盾，覺得有點不可思議，或許是戰爭或是軍政府的統治給民眾的一種不安定感；另外，稍為有點困擾人的是市區的騎樓，似乎沒有超過 1 公尺的路是平的，坑坑疤疤，要跳來跳去，基礎建設還有待加強，不過日越合作的捷運已經在動工了，期待胡志明市明天更美麗。這 4 天的深度之旅，看看他們想想自己，覺得身為臺灣人是幸福的。■



移 民 櫥 窗



新住民培力發展資訊網
ifi.immigration.gov.tw

新住民新鮮事 輕鬆掌握零距離

內政部移民署建置「新住民培力發展資訊網」，主題包括新住民生活輔導、教育與學習、培力與就業、衛生與福利、多元文化推廣與新住民發展基金等，供各界瀏覽相關新住民福利及權益資訊。



網站提供7國語文，包含中文、英文 English、越南文 Việt Nam、印尼文 Indonesia、泰文 ภาษาไทย、緬甸文 မြန်မာ、柬埔寨文 ភាសាខ្មែរ 等，供新住民查詢使用。

ifi.immigration.gov.tw



Line一下 隨時獲取新資訊



透過行動條碼新增

於功能選單點選「加入好友」>「行動條碼」後，讀取本帳號的行動條碼，即可設為好友。

搜尋後追加

於功能選單點選「加入好友」>「ID搜尋」後，輸入「@ifitw」搜尋，即可設為好友。



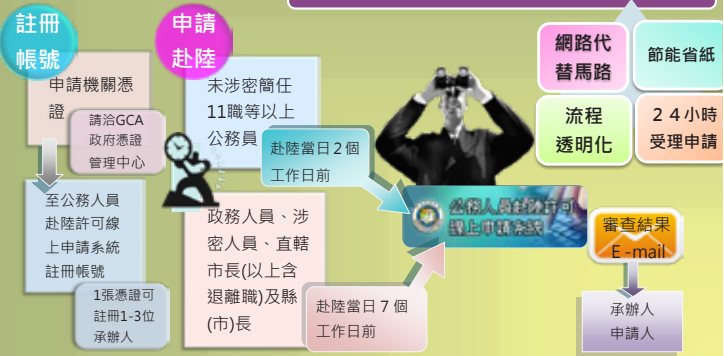
新住民培力發展資訊網
Line官方帳號



公務人員赴陸許可線上申請系統

105年1月1日啟用

105年7月1日全面改採線上申請



詳情請洽內政部移民署網站 <https://psa.immigration.gov.tw/niaweb/>

指導單位/ 行政院 主辦單位/ 內政部 承辦單位/ 內政部移民署 新住民發展基金 廣告



105年5月6日莫前署長天虎榮退歡送茶會上，同仁依依不捨的表達對莫前署長的尊敬。莫前署長來到移民署短短近兩年的時間，但其低調捨己的態度和體恤下屬的舉動，贏得同仁們的感念和愛戴。



更多精彩在這裡

刊名：移民雙月刊
出版機關：內政部移民署
地址：10066臺北市中正區廣州街15號
電話：(02) 2388-9393
出版年月日：中華民國105年06月10日
創刊年月日：中華民國99年01月20日
期刊頻率：雙月刊
發行人：何榮村
編輯委員：張琪 葛廣薇 李臨風 陳素樺 施明德 楊聰福 潘綉英 吳鳳英 葉建華 唐敏輝 鐘景琨 謝文忠 陳建成
封面題字：歐豪年

編輯總召：林興春
主編：黃柏元
執行編輯：柯元蘋
視覺編輯：丁周平
編輯小組：林俊清 楊金滿 林漢洲 鄭翔徽 楊子嬋 張美華 蕭正志

著作權管理資訊：
本刊物保留所有權利，欲利用本刊物全部或部分內容者，需徵求本署同意或書面授權，請洽本署秘書室柯元蘋
電話 (02) 2388-9393轉2722

本刊物係屬政策行銷廣告，歡迎本署同仁及各界人士踴躍投稿，以1,000字為限須附照片，並請另以電話通知柯元蘋俾利確認
投稿信箱：nia2014@immigration.gov.tw

展售處：
國家書店 (<http://www.govbooks.com.tw>)
松江門市：臺北市中山區松江路209號1樓 (電話02-25180207)
五南文化廣場 (<http://www.wunanbooks.com.tw>)
臺北店：臺北市中正區羅斯福路4段160號 (電話02-23683380)
臺中總店：臺中市中山路6號 (電話04-22260330)
本刊物另同步刊載於移民署網站出版品與影音專區 <http://www.immigration.gov.tw>

GPN：2009905148



定價：新臺幣30元整